

Ref: MAC/IGM/CFF/SM

A: Consejero Delegado

De: Subdirector de Contratación

ASUNTO: Aprobación de pliegos - Autorización de anuncios.

1. Resumen ejecutivo del procedimiento nº 79/2020 de “SERVICIOS DE TRADUCCIÓN DE DOCUMENTOS, PUBLICACIONES Y OTROS CONTENIDOS GENERADOS POR LA EMPRESA Y DE INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN SIMULTÁNEA”

➤ **Valor estimado del contrato:** 99.000,00 Euros, IVA excluido, dividido en dos lotes:

- Lote 1: servicios de traducción escrita de documentos, publicaciones y otros contenidos generados por la empresa, 69.000,00 Euros, IVA excluido.
- Lote 2: servicios de interpretación y traducción simultánea, 30.000,00 Euros, IVA excluido.

El cálculo del valor estimado de ambos lotes se ha realizado en base al histórico de costes de contratos anteriores con el mismo objeto y la carga anual estimada de trabajo. Para el Lote 1 se incluye toda la documentación generada para la página web corporativa en su versión en inglés y la traducción del informe anual, tareas no contempladas en la anterior licitación.

➤ **Razón de la división en lotes:** Canal de Isabel II, S.A. ha dividido el objeto del contrato en dos lotes debido a la diferente tipología de trabajo que de la traducción escrita de documentos y de la prestación de los servicios presenciales de intérpretes y/o traductores simultáneos, siendo trabajos que no implican coordinación alguna entre ellos.

➤ **Razón del plazo de duración establecido:** 24 meses de duración inicial y una eventual prórroga de 12 meses.

Se ha establecido 24 meses de duración inicial por considerarlo adecuado para los tipos de trabajo objeto de este ya que permite, por un lado, una suficiente continuidad de la prestación de los servicios y, por otro, la revisión y actualización de las necesidades de traducción de contenidos de la empresa (en más o en menos) para próximas licitaciones.

Se establece una eventual prórroga de 12 meses para dar respuesta al caso en el que se termine el contrato sin que se haya podido formalizar el nuevo que lo sustituya.

- **Razón de los criterios de valoración establecidos:** Valoración económica 49% y valoración de la calidad 51%. En relación con la calidad se valora la experiencia de los perfiles adscritos al contrato (responsable del contrato y traductores e intérpretes con experiencia en terminología técnica del sector del agua, terminología jurídica y económico-financiera en idioma inglés) teniendo una repercusión directa en la buena ejecución del contrato.
- **Tipo de procedimiento:** abierto simplificado con pluralidad de criterios.

2. Aprobación del INI y Pliegos del procedimiento.

En relación con el procedimiento de licitación para la adjudicación del Contrato de **“SERVICIOS DE TRADUCCIÓN DE DOCUMENTOS, PUBLICACIONES Y OTROS CONTENIDOS GENERADOS POR LA EMPRESA Y DE INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN SIMULTÁNEA”** se acompañan para su firma, si se estima conveniente, los siguientes documentos:

- 1) Informe de Necesidad e Idoneidad del contrato.
- 2) Pliego de Prescripciones Técnicas
- 3) Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares

Los principales aspectos contenidos en la convocatoria y en el Pliego son los siguientes:

- **Valor estimado:** 99.000,00 euros, IVA excluido.
El importe máximo de licitación asciende a 66.000,00 euros, IVA excluido.
Dividido en 2 lotes:
 - Lote 1: 46.000,00 euros, IVA excluido.
 - Lote 2: 20.000,00 euros, IVA excluido.
- **Plazos:** 24 meses, con posibilidad de 12 meses adicionales de prórroga.
- **Procedimiento de contratación:** Procedimiento Abierto Simplificado con adjudicación a la mejor oferta mediante la aplicación de los criterios objetivos de valoración establecidos en el apartado 8 del Anexo I del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.
- **Servicio que promueve el contrato:** Área de Imagen y Publicaciones.

Firmado por MIGUEL ÁNGEL CASANUEVA RODRÍGUEZ (R: A86488087) el día 03/11/2020

El Subdirector de Contratación

Firmado por *Maria del Carmen Tejera Gimeno (R: A86488087) el día 04/11/2020*

Firmado electrónicamente por Pascual Fernandez Martinez el día 10-11-2020 09:47:25

Conforme:
Secretaría General Técnica

Conforme:
Consejero Delegado